

- 1 לאמר אלי יהוה דבר ויהי  
 uiei dbr ieue ali lamr  
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say
- 2 ולא לראות להם עינים אשר ישב אתה המרי בית בתוך אדם בן  
 bn adm bthuk bith emri athe ishb ashhr oinim lem lrauth ula  
 son-of human in-midst-of house-of the-rebellion you dwelling who eyes to-them to-see and-not  
 הם מרי בית כי שמעו ולא לשמע להם אזנים ראו  
 rau aznim lem lshmo ula shmou ki bith mri em  
 they-see ears to-them to-hear and-not they-hear that house-of rebellion they
- 3 יומם וגלה וגולה כלי לך עשה אדם בן ואתה  
 uathe bn adm oshe lk kli gule ugle iumm  
 and-you son-of human make ! for-you luggage-of deportation and-deport-yourself ! by-day  
 לעיניהם אולי לעיניהם אחר מקום אל ממקומך וגלית לעיניהם  
 loiniem uglith mmqumk al mqum achr loiniem auli  
 to-eyes-of-them and-you-deport-yourself from-place-of-you to place another to-eyes-of-them perhaps  
 הםה מרי בית כי יראו  
 irau ki bith mri eme  
 they-shall-see that house-of rebellion they
- 4 ואתה לעיניהם יומם גולה ככלי כלך והוצאת  
 ueutzath kklik kkli gule iumm loiniem uathe  
 and-you-bring-forth luggage-of-you as-luggage-of deportation by-day to-eyes-of-them and-you  
 תצא גולה כמוצאי לעיניהם בערב תצא  
 thtza gule kmutzai loiniem  
 you-shall-go-forth in-evening to-eyes-of-them as-ones-being-brought-forth-of deportation
- 5 לעיניהם בו והוצאת בקיר לך חתר לעיניהם  
 loiniem chthr lk bqir ueutzath bu  
 to-eyes-of-them burrow ! for-you in-sidewall and-you-bring-forth in-him
- 6 לעיניהם תכסה פניך תוציא בעלטה תשא כתף על לעיניהם  
 loiniem ol kthph thsha bolte thutzia phnik thkse  
 to-eyes-of-them on shoulder you-shall-carry in-twilight you-shall-bring-forth faces-of-you you-shall-cover  
 ולא תראה את הארץ כי מופת נתתיך לבית ישראל  
 ula thrae ath eartz ki muphth nththik lbith ishral  
 and-not you-shall-see » the-earth that miracle I-give-you to-house-of Israel
- 7 יומם גולה ככלי הוצאתי כלי צויתי כאשר כן ואעש  
 uaosh kn kashr tzuithi kli eutzathi kkli gule iumm  
 and-I-am-doing so as-which I-am-instructed luggage-of-me I-bring-forth as-luggage-of deportation by-day  
 נשאתי כתף על הוצאתי בעלטה ביד בקיר לי חתרתי ובערב  
 uborb chthrthi li bqir bid bolte eutzathi ol kthph nshathi  
 and-in-evening I-burrow for-me in-sidewall in-hand in-twilight I-bring-forth on shoulder I-carry  
 לעיניהם  
 loiniem  
 to-eyes-of-them
- 8 לאמר בבקר אלי יהוה דבר ויהי  
 uiei dbr ieue ali bbqr lamr  
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me in-morning to-say
- 9 עשה אתה מה המרי בית ישראל בית אליך אמרו הלא אדם בן  
 bn adm ela amru alik bith ishral bith emri me athe oshe  
 son-of human not ? they-say to-you house-of Israel house-of the-rebellion what ? you doing
- 10 וכל בירושלם הזה המשא הנשיא יהוה אדני אמר כה אליהם אמר  
 amr aliem ke amr adni ieue enshia emsha eze birushlm ukl  
 say ! to-them thus he-says Lord-of-me Yahweh the-prince the-load the-this in-Jerusalem and-all-of  
 בית תוכם המה אשר ישראל  
 bith ishral ashrr eme bthukm  
 house-of Israel who they in-midst-of-them

<sup>1</sup> . The word of the LORD also came unto me, saying,

<sup>2</sup> Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, which have eyes to see, and see not; they have ears to hear, and hear not: for they [are] a rebellious house.

<sup>3</sup> Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for removing, and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight: it may be they will consider, though they [be] a rebellious house.

<sup>4</sup> Then shalt thou bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for removing: and thou shalt go forth at even in their sight, as they that go forth into captivity.

<sup>5</sup> Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.

<sup>6</sup> In their sight shalt thou bear [it] upon [thy] shoulders, [and] carry [it] forth in the twilight: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee [for] a sign unto the house of Israel.

<sup>7</sup> And I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for captivity, and in the even I digged through the wall with mine hand; I brought [it] forth in the twilight, [and] I bare [it] upon [my] shoulder in their sight.

<sup>8</sup> And in the morning came the word of the LORD unto me, saying,

<sup>9</sup> Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, What doest thou?

<sup>10</sup> Say thou unto them, Thus saith the Lord GOD; This burden [concerneth] the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that [are] among them.

- 11 **בשבי בגולה להם יעשה כן עשיתי כאשר מופתכם אני אמר**  
 amr ani muphthkm kashr oshithi kn ioshe lem bgule bshbi  
 say ! I miracle-of-you as-which I-did so he-shall-be-done to-them in-deportation in-captivity  
**ילכו**  
 ilku  
 they-shall-go
- 12 **ויצא בעלטה ישא כתף אל בתוכם אשר והנשיא**  
 uenshia ashtr bthukm al kthph isha bolte uitza  
 and-the-prince who in-midst-of-them to shoulder he-shall-carry in-twilight and-he-shall-fare-forth  
**לא אשר יען יכסה פניו בו להוציא יחתרו בקיר**  
 bqir ichthru leutzia bu phniu ikse ion ashtr la  
 in-sidewall they-shall-burrow to-bring-forth in-him faces-of-him he-shall-cover because which not  
**הארץ את הוא לעין יראה**  
 irae loin eua ath eartz  
 he-shall-see to-eye he » the-earth
- 13 **בבלה אתו והבאתי במצודתי ונתפש עליו רשתי את ופרשתי**  
 uphrshthi ath rshthi oliu unthphsh bmtzudthi uebathi athu bble  
 and-I-spread » net-of-me over-him and-he-is-grabbed in-weir-of-me and-I-bring him toward-Babel  
**ימות ושם יראה לא ואותה כשדים ארץ**  
 artz kshdim uauthe la irae ushm imuth  
 land-of Chaldeans and-her not he-shall-see and-there he-shall-die
- 14 **רוח לכל אזרה אנפיו וכל עזרה סביבתיו אשר וכל**  
 ukl ashtr sbibthiu ozre ukl agphiu azre lkl ruch  
 and-all who round-about-him to-help-her and-all-of combatants-of-him I-shall-toss to-every-of wind  
**אחריהם אריק וחרב**  
 uchrb ariq achriem  
 and-sword I-shall-unsheath after-them
- 15 **בארצות אותם וזריתי בגוים אותם בהפיצי יהוה אני כי וידעו**  
 uidou ki ani ieue bephitzi authm bguim uzrithi authm bartzuth  
 and-they-shall-know that I Yahweh in-to-scat-ter-me them in-nations and-I-toss them in-lands
- 16 **למען ומדבר מרעב מחרב מספר אנשי מהם והותרתי**  
 ueuthrthi mem anshi msphr mchrb mrob umdbr lmon  
 and-I-reserve from-them mortals-of number from-sword from-famine and-from-plague so-that  
**שם באו אשר בגוים תועבותיהם כל את יספרו**  
 isphru ath kl thuobuthiem bguim ashtr bau shm  
 they-shall-be-relating » all-of abhorrences-of-them in-nations which they-come there  
**יהוה אני כי וידעו**  
 uidou ki ani ieue  
 and-they-shall-know that I Yahweh
- 17 **לאמר אלי יהוה דבר ויהי**  
 uiei dbr ieue ali lamr  
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say
- 18 **ובדאגה ברגזה ומימך תאכל ברעש לחמך אדם בן**  
 bn adm lchmk brosh thakl umimik brgze ubdage  
 son-of human bread-of-you in-quaking you-shall-eat and-waters-of-you in-disturbance and-in-anxiety  
**תשתה**  
 thshthe  
 you-shall-drink
- 19 **אל ירושלם ליושבי יהוה אדני אמר כה הארץ עם אל ואמרת**  
 uamrth al om eartz ke amr adni ieue liushbi irushlm al  
 and-you-say to people-of the-land thus he-says Lord-of-me Yahweh to-ones-dwelling-of Jerusalem to  
**ישתו בשממון ומימיהם יאכלו בדאגה לחמם ישראל אדמת**  
 admth ishral lchmm bdage iaklu umimiem bshmmun ishthu  
 ground-of Israel bread-of-them in-anxiety they-shall-eat and-waters-of-them in-desolation they-shall-drink
- 11 Say, I [am] your sign: like as I have done, so shall it be done unto them: they shall remove [and] go into captivity.
- 12 And the prince that [is] among them shall bear upon [his] shoulder in the twilight, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with [his] eyes.
- 13 My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare: and I will bring him to Babylon [to] the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.
- 14 And I will scatter toward every wind all that [are] about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.
- 15 And they shall know that I [am] the LORD, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.
- 16 But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I [am] the LORD.
- 17 . Moreover the word of the LORD came to me, saying,
- 18 Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with carefulness;
- 19 And say unto the people of the land, Thus saith the Lord GOD of the inhabitants of Jerusalem, [and] of the land of Israel; They shall eat their bread with carefulness, and drink their water with astonishment, that her land may be

desolate from all that is therein, because of the violence of all them that dwell therein.

למען תשם למצון ארצה ממלאה מחמס כל הישבים  
lmon thshm artze mmlae mchms kl eishbim  
so-that she-shall-be-desolate land-of-her from-fullness-of-her from-violence-of all-of the-ones-dwelling

בה  
be  
in-her

<sup>20</sup> And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and ye shall know that I [am] the LORD.

20 והערים והנושבות תחרבנה והארץ שממה תהיה  
ueorim enushbuth thchrbne ueartz shmme theie  
and-the-cities the-ones-being-indwelt they-shall-be-deserted and-the-land desolation she-shall-become

יהוה אני כי וידעתם  
uidothm ki ani ieue  
and-you-know that I Yahweh

<sup>21</sup> . And the word of the LORD came unto me, saying,

21 ויהי לאמר אלי יהוה דבר  
uiei dbr ieue ali lamr  
and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say

<sup>22</sup> Son of man, what [is] that proverb [that] ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision faileth?

22 בן יארכו לאמר ישראל אדמת על לכם הזה המשל מה אדם בן  
bn adm me emshl eze lkm ol admth ishral lamr iarku  
son-of human what ? the-proverb the-this to-you on ground-of Israel to-say they-shall-be-prolonged

ואבד הימים חזון כל  
eimim uabd kl chzun  
the-days and-he-perished every-of vision

<sup>23</sup> Tell them therefore, Thus saith the Lord GOD; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the effect of every vision.

23 ולא הזה המשל את השבתי יהוה אדני אמר כה אליהם אמר לכן  
lkn amr aliem ke amr adni ieue eshbthi ath emshl eze ula  
therefore say! to-them thus he-says Lord-of-me Yahweh I-eradicate » the-proverb the-this and-not

ודבר הימים קרבו אליהם דבר אם כי בישראל עוד אתו ימשלו  
imshlu athu oud bishral ki am dbr aliem qrbu eimim udbr  
they-shall-quote him further in-Israel but rather speak! to-them they-are-near the-days and-matter-of

כל חזון  
kl chzun  
every-of vision

<sup>24</sup> For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel.

24 ישראל בית בתוך חלק ומקסם שוא חזון כל עוד יהיה לא כי  
ki la ieie oud kl chzun shua umqsm chlq bthuk bith ishral  
that not he-shall-become further any-of vision futile and-divination slick in-midst-of house-of Israel

<sup>25</sup> For I [am] the LORD: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, saith the Lord GOD.

25 לא ויעשה דבר אדבר אשר את אדבר יהוה אני כי  
ki ani ieue adbr ath ashr adbr dbr uioshe la  
that I Yahweh I-shall-speak » which I-shall-speak word and-he-shall-be-done not

ועשיתיו דבר אדבר המרי בית בימיכם כי עוד תמשך  
thmshk oud ki bimikm bith emri adbr dbr uoshithiu  
she-shall-be-protracted further that in-days-of-you house-of the-rebellion I-shall-speak word and-I-do-him

נאם יהוה אדני  
nam adni ieue  
averment-of Lord-of-me Yahweh

<sup>26</sup> Again the word of the LORD came to me, saying,

26 ויהי לאמר אלי יהוה דבר  
uiei dbr ieue ali lamr  
and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say

<sup>27</sup> Son of man, behold, [they of] the house of Israel say, The vision that he seeth [is] for many days [to come], and he prophesieth of the times [that are] far off.

27 לימים חזה הוא אשר החזון אמרים ישראל בית הנה אדם בן  
bn adm ene bith ishral amrim echzun ashr eua chze limim  
son-of human behold ! house-of Israel ones-saying the-vision which he perceiving for-days

נבא הוא רחוקות ולעתים רבים  
rbim ulothim rchuquth eua nba  
many-ones and-for-seasons afar-ones he prophesying

<sup>28</sup> Therefore say unto them, Thus saith the Lord GOD; There shall none of my words be prolonged any

28 כל עוד תמשך לא יהוה אדני אמר כה אליהם אמר לכן  
lkn amr aliem ke amr adni ieue la thmshk oud kl  
therefore say! to-them thus he-says Lord-of-me Yahweh not she-shall-be-protracted further any-of

דברי	אשר	אדבר	דבר	ויעשה	נאם	אדני	יהוה
dbri	ashr	adbr	dbr	uioshe	nam	adni	ieue
words-of-me	which	I-am-speaking	word	and-he-shall-be-done	avermnt-of	Lord-of-me	Yahweh

more, but the word which I have spoken shall be done, saith the Lord GOD.